

¿Sabía usted?



**¡En el campo
también se
necesita higiene!**



Departamento de Ciencias de los Alimentos
Universidad de Cornell
11 Stocking Hall • Ithaca, NY 14853

Luis, Carmelo y Paco cortan frutas y verduras.



Sí . . . sólo que hace mucho calor.

Paco, te sientes bien?

Tienes razón! El sol está muy fuerte. Hemos estado trabajando desde las 6:30 de la mañana. Ya es hora de tomar un descanso.

Luis y Carmelo caminan por el campo . . .



¡Si, de veras! Tengamos cuidado. También he visto caca de animal por donde recojemos los tomates y la lechuga.

¡Ay, carajo! Acabo de patear la caca de algún animal. Ya me había dicho el patrón que algunos animales pasan por aquí en la noche.

Carmelo y Luis ven que Paco se está comiendo un pepino, sin antes lavarlo.

Paco, ven a lavar el pepino aquí.

No, está bien. Ya lo limpié en mi ropa.

Con limpiarlo en tu ropa le quitas el polvo, pero no le quitas los microbios.

Aquí en el campo las verduras y frutas pueden tener excremento de animales y pesticidas. No es bueno comérselas sin antes lavarlas.



Pero yo siempre he comido los pepinos cuando los estoy cortando y nunca me ha pasado nada. Yo no sabía que podrían estar contaminados.



Paco, vamos a comer.

Sí, pero ustedes empiecen. Necesito llevar esta bolsa al camión.



Carmelo y Luis se sientan a comer antes de que Paco llegue.

Hoy traje unos frijoles y un arroz muy bueno. Nos podemos hacer unos taquitos.



Ya me lavé las manos. Dame una tortilla.

¿Qué diablos está haciendo Paco?



Paco, ¡No te orines ahí! Usa el baño.



¿Por qué no?
No daña nada.

Paco, tú no debes hacer tus necesidades en el campo. Las frutas y verduras pueden contaminarse y éstas podrían acabar en tu cocina. Si tu familia se las come, ellos podrían enfermarse y . . . ¿No te gustaría eso, verdad?



Y ahora qué, ¿no te vas a lavar las manos antes de comer?

¡Ay Paco, lávate las manos!



¡Ay hombre, no me oriné en las manos! . . . ya, dame una tortilla. Tengo mucha hambre.

Paco se lava las manos antes de comer.

La tortilla de Paco se cae en el suelo. Él la recoge para hacerse su taco.

No, no, Paco, no te comas esa tortilla; está cochina. Cógete otra.



Gracias! Pero, ¿no creen que ustedes se preocupan demasiado?

¿Supieron lo que le pasó a Lalo?

No, ¿qué le pasó? Yo trabajé con él la semana pasada.

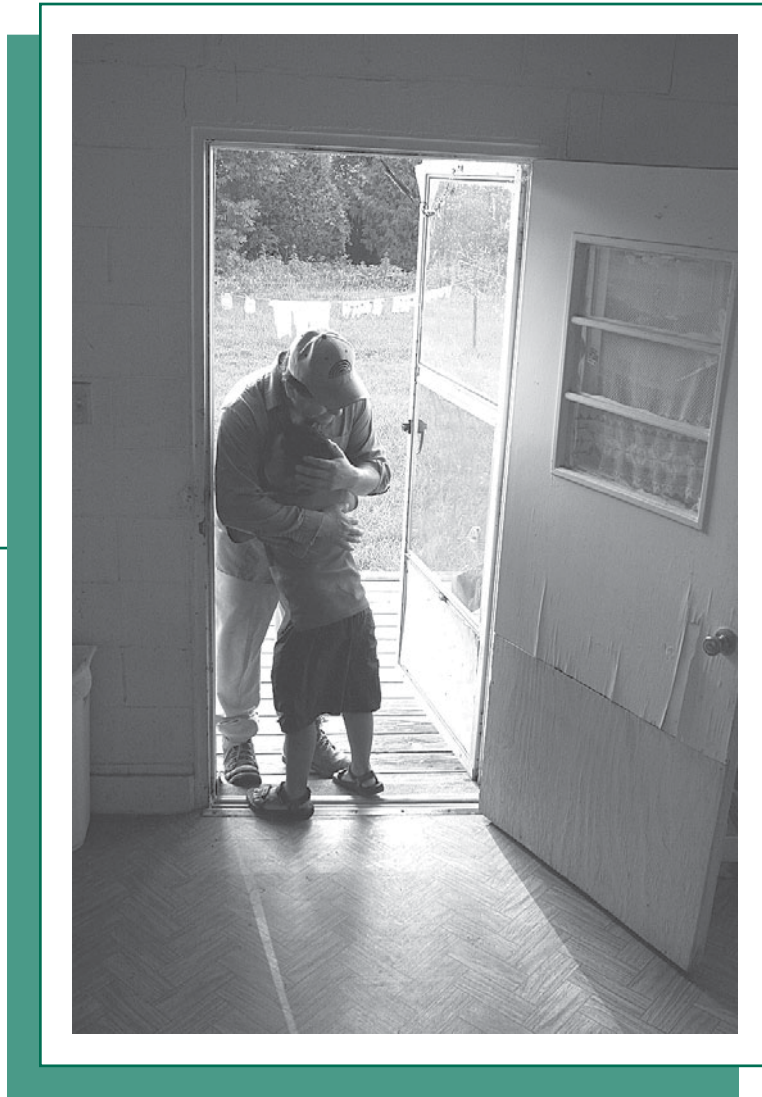
Paco hace su taco con otra tortilla.

Lalo agarró una infección con un tipo de E. coli. Tenía muchos retorcijones y dolor de estómago, y mucha diarrea. Él no ha podido trabajar toda la semana. Y, para empeorar las cosas, Sarita, su hija pequeña, también se enfermó.

¡Hijole! Ellos deben estar preocupados. Ese tipo de infección puede ser muy mala en niños.



¡Ahora ya sé!



**¡La buena higiene me protege
a mi y a mi familia!**

Editores: Elizabeth A. Bihn, Robert B. Gravani, and Kay Embrey

Autoras: Susan Auger and Mélida Colindres

Fotografía: Robert Donnan, robert.donnan@earthlink.net

Diseño gráfico: Anna Menzies, amenzies@nc.rr.com

Diseño de la portada: Mark L. Kogut, Diseñador Gráfico

Agradecimientos:

Agradecemos la ayuda recibida de muchas personas, incluyendo agricultores y colaboradores, que revisaron esta fotonovela y nos dieron valiosas sugerencias. Queremos agradecerles a todos los trabajadores del campo y sus familias quienes nos permitieron tomar fotografías y compartieron sus experiencias e ideas para hacer posible esta fotonovela. Agradecimientos especiales para Howard McAdams, Jr. por permitirnos tomar fotografías en la granja *McAdams*, en Carolina del Norte. Además, queremos reconocer a Elizabeth A. Bihn por la contribución de sus fotografías. También agradecemos a Petra Fernández de Hager por escribir la historia original en Español.

Esta fotonovela fue producida por: Auger Communications/Aprendo Press en colaboración con Inter-Am English & Spanish Communications.

Auger Communications/Aprendo Press
P.O. Box 51392
Durham, NC 27717
Tel: (919) 361-1857
Email: sauger@mindspring.com
www.aprendopress.com

Inter-Am English & Spanish Communications
P.O. Box 2531
Chapel Hill, NC 27514
Tel: (919) 933-9118
Email: Inter-am@mindspring.com
www.inter-am.com

Financiamiento para este proyecto fue posible a través de una beca del *United States Department of Agriculture, Cooperative State Research, Education, and Extension Service* para el Programa Nacional 'Buenas Prácticas Agrícolas' (*siglas en Inglés: GAPs*), en la Universidad de *Cornell*, Acuerdo No. 51110-9738-00.

Para obtener copias adicionales comuníquese con:

National GAPs Program

Departamento de Ciencias de los Alimentos
11 Stocking Hall • Universidad de Cornell • Ithaca, NY 14853
Teléfono: (607) 254-5383 • correo electrónico: eab38@cornell.edu
sitio web: www.gaps.cornell.edu

©2005